

Sur le bout de la langue

CAPSULE N°7

décembre 2025



Expressions québécoises

« Attache ta tuque avec de la broche »

Cette expression signifie d'attacher sa tuque bien serrée pour faire face à l'hiver. Au sens imagé, ça veut dire de bien se préparer à affronter ce qui va arriver. « Attache ta tuque avec de la broche » suggère donc d'anticiper une situation qui s'annonce mouvementée.

Anglicismes orthographiques

Parfois, on est à une lettre près de l'anglais !

✗ Forme anglophone :	✓ En français :
Abbréviation	Abréviation
Adresse	Adresse
Aggressif	Agressif
Appartement	Appartement
Harlequin	Arlequin
Bulldog	Bouledogue
Pretzel	Bretzel
Comfort	Confort
Connection	Connexion
Envelope	Enveloppe
(Le) future	(Le) futur



Pléonasmes

Un pléonisme est une expression dans laquelle la même idée est exprimée deux fois. S'il est parfois utilisé pour créer un effet stylistique, le pléonisme est souvent considéré comme maladroit ou abusif. Même si on entend souvent parler des classiques, comme « monter en haut » ou « descendre en bas », vous seriez surpris de la quantité de pléonismes que l'on utilise au quotidien. En voici quelques-uns :

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| → Voire même | → Actuellement en cours |
| → Se cotiser à plusieurs | → Repousser à une date ultérieure |
| → Une période de temps | → S'avérer vrai |
| → Un tri sélectif | → Prévoir à l'avance |